


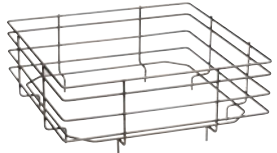









NUOSKA ASENNUSOHJE
NUOSKA MONTERINGSANVISNING
INSTALLATION OF NUOSKA HEATERS
NUOSKA РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ

Tulikivi® Sauna

NUOSKA



				
<p>1 kpl/st/шт. SS036, 6,8 kW/кВт, 5–9 m³ SS037, 9,0 kW/кВт, 8–13 m³ SS038, 10,5 kW/кВт, 9–15 m³ Kiukaan runko Bastuaggregatets stomme Heater body Корпус каменки</p> <p>SS072, 1 kpl/st/шт. Anturiseti Sensorset Sensor set Комплект датчика</p>	<p>2 kpl/st/шт. Holkkitiivisteet Hylstätningar Cable connector seals Фтулки с муфтой</p> <p>2 kpl/st/шт. Metallikiinnikkeet Metallfäststycken Metal fasteners Металлические крепежи</p>	<p>SS133, 4 kpl/st/шт. Kulmajalat Hörnfötter Slotted legs Угловые ножки</p> <p>4 kpl/st/шт. Kulmajalkojen kiinnityskappaleet Fäststycken för hörnfötterna Fastening plates for slotted legs Крепежные элементы угловых ножек</p>	<p>SS094, 1 kpl/st/шт. Kivikehä Stenram Stone cage Емкость для камней</p>	<p>SS145, 1 kpl/st/шт. Termopari Termopar Thermocouple Термопара</p>
				 <p>SS304 Musta/Svart/ Black/черный</p> <p>SS897 Valkoinen/Vit/ White/белый</p>
<p>SS187 Valkoinen/Vit/White/белый SS600 Musta/Svart/Black/черный Kaakelikehä, 8 kpl/st/шт. Kakelram Ярус отделки кафельной плиткой</p>	<p>SS651 Valkoinen/Vit/White/xxx SS650 Musta/Svart/Black/xxx Pystykiskot, 4 kpl/st/шт. Lodräta skenor Vertical support Вертикальные направляющие</p>	<p>SS293, 1 kpl/st/шт. Logomerkki Logotyp Logo Логотип</p>	<p>(A) 3,5x9, 16 kpl/st/шт. Itseporautuvaruuvi Övriga fästskruvar Self-tapping screw Шуруп-саморез</p>	<p>1 kpl/st/шт. Tyypikilpitarra Typskyltsdekal Product nameplate label Заводская шильда</p>
		<p>(F) M6x16, 2 kpl/st/шт. Uppokantaruuvi Försänkt skruv Countersunk screw Крестовой шуруп</p>	<p>(B) M5x11, 36 kpl/st/шт. Kierteen muovaavaruuvi Gängpressande skruv Thread-forming screw Самонарезающий винт</p>	
<p>SS188 Valkoinen/Vit/White/белый SS601 Musta/Svart/Black/черный Yläkaakelikehä, 1 kpl/st/шт. Övre kakelram Tile frames Верхний ярус отделки кафельной плиткой</p>			<p>(C) M5x10, 8 kpl/st/шт. Kuusiokoloruuvi Insexskruv Hexagonal socket head screw Шестигранный винт</p>	



1.



3.



2.



4.

FIN Nuoska-kiukaan asennus

1. Kiinnitä kiinnityslista kulmajalkoihin kuusiokoloruuveilla (C).
2. Aseta kulmajalat kiuasrunгон jalkakiskoihin.
3. Kiinnitä kulmajalat kiuasrunkoon neljällä itseporautuvilla ruuvilla (A).
4. Aseta pystykiskot kulmajaloissa oleviin koloihin.

Huom. Irroita kytkentätilan suojalevyn ruuvit 3 kpl molemmilta sivuilta. Kytke kiuas ohjeiden mukaisesti. Kiukaan sähköasennustyöt saa tehdä vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja voimassaolevien määräysten mukaan. Kytkennän jälkeen kiinnitä kytkentätilan suojalevy paikoilleen.

SWE Montering av bastuaggregatet Nuoska

1. Skruva fast fästlisten i hörnfötterna med insexskruvarna (C).
2. Montera de lodräta skenor i hålen i hörnfötterna.
3. Skruva fast hörnfötterna i fotskenorna i bastuaggregatets stomme med de fyra självborrande skruvarna (A).
4. Montera de lodräta skenor i hålen i hörnfötterna.

Obs! Skruva loss skruvarna (3 st.) på bägge sidor av kopplings- utrymmets skyddsskiva. Anslut bastuaggregatet till elnätet. Endast en auktoriserad professionell elmontör får utföra elinställningar för bastuaggregatet enligt gällande bestämmelser. Efter anslutningen ska skyddsskivan till kopplingsutrymmet skruvas fast.

ENG Installation of Nuoska heaters

1. Attach the fastening plates to the slotted legs using hexagonal socket head screws (C).
2. Fit the slotted legs into the leg rails on the heater body
3. Screw the slotted legs into the leg rails on the heater body using four (4) self-tapping screws (A).
4. Place the vertical supports in the slots on each of the legs.

Note! Remove the three (3) screws on both sides of the panel protecting the connection space. Connect the heater in accordance with the instructions. The electrical work for the sauna heater may only be performed by a qualified electrician authorised to undertake such work, in accordance with the relevant regulations. After the connection is completed, put the protective panel into position.

RUS Монтаж каменки Nuoska

1. Закрепите крепежные элементы к угловым ножкам четырьмя шестигранными шурупами (C).
2. Установите угловые ножки на вертикальные направляющие каменки
3. Прикрутите их к корпусу каменки четырьмя шурупами-саморезами (A)
4. Установите вертикальные направляющие в пазах угловых ножек.

Внимание! Снимите защитную пластину с блока подключения, открутив с обеих сторон по 3 шурупа. Подключите каменку в соответствии с инструкцией. Работы по подключению каменки могут выполняться только квалифицированным электриком с соблюдением действующих норм и правил. После завершения подключения установите на место защитную пластину.



FIN

5. Vedä pystykiskoja hieman ulospäin, ja jätä pystykiskot lepäämään kiuasrunkoa vasten.
6. Aseta kaakelikehä (1) paikoilleen.
7. Ruuvaa kaakelikehä kierteen muovaavillaruuveilla (B) pystykiskojen reikiin.
Jatka kaakelikehien paikalleen laittoa numerojärjestyksessä.
8. Aseta yläkaakelikehä (9) paikoilleen.
9. Ruuvaa yläkaakelikehä kierteen muovaavilla ruuveilla (B) kiinni pystykiskoihin kiukaan sisäpuolelta.

SWE

5. Dra de lodräta skenorna något utåt och låt dem ligga mot bastuaggregatets stomme.
6. Montera kakelramen (1) på plats.
7. Skruva fast kakelramen i hålen i de lodräta skenorna med de gängpressande skruvarna (B).
Fortsätt att montera kakelramarna på plats i nummerordning.
8. Montera den övre kakelramen (9) på plats.
9. Skruva fast den i de lodräta skenorna på insidan av bastuaggregatet med de gängpressande skruvarna (B).

ENG

5. Pull the vertical supports outwards slightly and let them lean against the heater body.
6. Place a tile frame (1) into position.
7. Screw the tile frame to the holes in the vertical supports using thread-forming screws (B).
Continue fitting the other tile frames, following their number sequence.
8. Place the upper tile frame (9) into position.
9. Attach it using thread-forming screws (B) to the vertical supports on the inside of the heater.

RUS

5. Слегка вытяните вертикальные направляющие вверх. Направляющие должны опираться на корпус каменки.
6. Установите на место нижний кафельный ярус (1).
7. Закрепите ярус самонарезающими винтами (B) в отверстия вертикальных направляющих. Продолжайте установку ярусов облицовки кафельной плиткой в порядке нумерации.
8. В конце установите верхний ярус (9).
9. Закрепите его самонарезающими шурупами (B) на вертикальных направляющих с внутренней стороны каменки.



10.



13.



11.



12.

FIN

10. Kiinnitä logomerkki kiinnityskohtaan uppokantaruuveilla (G).
11. Aseta kivikehä paikoilleen kiuasrungon päälle.
12. Tarkista lopuksi silmämääräisesti kaakelisauvojen suoruus ja oikaise tarvittaessa kaakelikehiä liikuttelemalla niitä kevyesti sivusuuntaisesti.
13. Kiinnitä tyyppikilpitarra kiukaan alaosaan kaakelikehän keskimäiseen kaakeliin virtakytkimen puoleiselle sivulle ja merkitse tyyppikilpeen oikea kiukaan teho. Lopuksi kivitila täytetään kiuaskivillä.

SWE

10. Skruva fast logotypen på fäststället med de försänkta skruvarna (G).
11. Montera stenramen på plats på bastuaggregatets stomme.
12. Kontrollera till slut att kakelfogarna är räta och justera vid behov kakelramarna genom att försiktigt flytta på dem sidlänges.
13. Fäst typdekalen i den nedre delen av bastuaggregatet på det mellersta kaklet i kakelramen på samma sida som strömbrytaren och ange aggregatets effekt på den. Till slut radas bastuugnsstenarna i stenutrymmet.

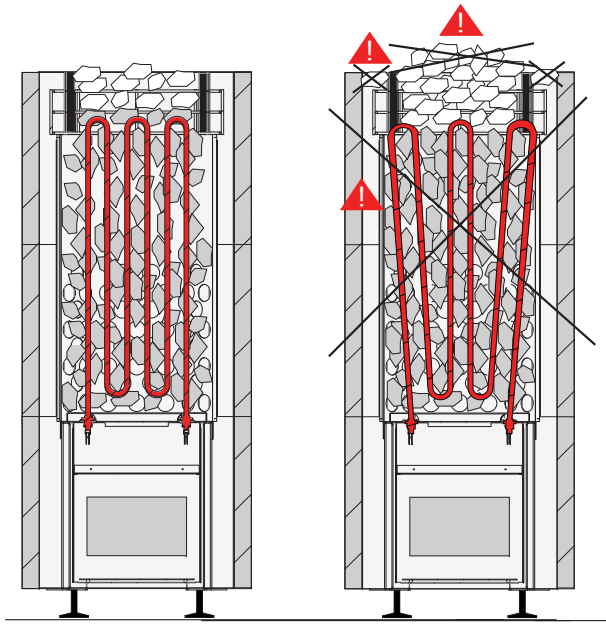
ENG

10. Attach the logo to the fixing point using countersunk screws (G).
11. Place the sauna stone cage on the heater body.
12. Take a look to see that the tile joints are straight and, if necessary, adjust the tile frames by moving them gently from side to side. Attach the product nameplate to the lower part of the heater, to a centre tile on the same side as the power switch.

13. Mark the appropriate power output on the product nameplate. Finally, place the sauna stones in the stone compartment.

RUS

10. Закрепите логотип в месте установки шурупами с потайной головкой (G).
11. Установите емкость для камней на корпусе каменки.
12. Проверьте визуально прямизну стыков кафельной плитки. При необходимости, их можно выровнять, слегка двигая ярусы с кафельной плиткой в боковом направлении.
13. Закрепите серийный щиток-наклейку в нижней части каменки на средней кафельной плитке, со стороны выключателя. Укажите на щитке правильную мощность каменки. В последнюю очередь заполняется емкость для камней.



FIN

KIUASKIVIEN LATOMINEN

Sähkökiukaissa käytetään kooltaan alle 10 cm oliviini-diabaasia. Keraamisten kivien käyttö on kiellettyä. Mikäli kiukaassa käytetään Tulikiven toimittamia koristekiviä, ne asetetaan kiukaan muiden kiuaskivien päälle siten, etteivät ne estä kiukaan läpivirtaavaa ilmaa ja ne eivät saa koskettaa vastuksia. Muiden kuin Tulikivi Oy:n myymiä koristekiviä ei saa kiukaassa käyttää.

Huuhto kiuaskivet ennen kiukaaseen latomista. Lado kivet väljästi, jotta ilma pääsee liikkumaan niiden välistä. Kivien paino tulee toisten kivien varassa, ei vastusten varassa. Älä kiilaa kiviä tiukasti vastusten väliin. Lado kivet siten, että vastukset peittyvät. Älä tee kivistä kekoa kiukaan päälle. Älä lada kiviä kivikehän ja rungon väliin. Kivet asennetaan aina vain kivikehän sisälle. Takuu ei korvaa liian tiiviisti ladottujen kivien aiheuttamaa vahinkoa kiukaan vastuksille. Liian täynnä tai vähän täytetty kivitila voi aiheuttaa tulipalon.

Huom. Asennusjärjestyksen muutos, jos kiukaaseen asennetaan lisävarusteena termopari. Liian täynnä tai vähän täytetty kivitila voi aiheuttaa tulipalon.

SWE

STAPLING AV BASTUSTENAR

I elektriska bastuaggregat är stenarna olivindiabas med en diameter på under 10 cm. Det är förbjudet att använda keramiska stenar. Om dekorationsstenar från Tulikivi används i bastuaggregatet ska de staplas på de andra bastustenarna så att de inte hindrar luften att strömma genom ugnen. De får inte heller röra vid elmotstånden. Endast dekorationsstenar som säljs av Tulikivi Oyj får användas i bastuaggregatet.

Skölj bastustenarna innan du staplar dem i bastuaggregatet. Lagg stenarna glesst så att luften kan cirkulera mellan dem. Stenarna ska vila mot varandra, inte på elmotstånden. Kila inte fast stenar mellan elmotstånden. Stapla stenarna så att de täcker elmotstånden. Gör inte en stack av stenarna på bastuaggregatet. Lagg inte stenar mellan stenramen och ugnens stomme. Stenarna ska alltid staplas innanför stenramen. Garantin ersätter inte skada i bastuaggregatets elmotstånd som förorsakats av alltför tätt staplade stenar. Ett alltför fullt eller glesst stenutrymme kan orsaka eldsvåda.

Obs. Observera den förändrade monteringsordningen om termopar installeras i bastuaggregatet som kringutrustning. För mycket eller för lite fyllt stenmagasin kan orsaka brand.

ENG

PUTTING THE SAUNA STONES IN PLACE

Olivine diabase stones with a diameter of less than 10 cm are used in electric sauna heaters. The use of ceramic sauna stones is prohibited. If you use Tulikivi decorative stones, place them on top of the other sauna stones. Make sure that they do not prevent air from flowing through the heater. Also make sure that they do not touch the heating elements. The use of decorative stones supplied by manufacturers other than Tulikivi is prohibited.

Rinse the sauna stones before putting them in place. Position the stones loosely so that air can pass between them. The stones should rest on the other stones and not on the heating elements. Do not wedge the stones tightly between the heating elements, but place them so as to cover the heating elements. Do not stack the stones high in a pile on the heater. Do not place stones between the sauna stone enclosure and the heater body. The stones must always be placed inside the sauna stone enclosure. The warranty does not cover damage to the heating elements caused by stones that have been set too tightly. If too full or too empty, the sauna stone compartment can cause a fire.

Note! Please note that the installation sequence is slightly different if the heater is to be fitted with a thermocouple as an optional accessory. If too full or too empty, the sauna stone compartment can cause a fire.




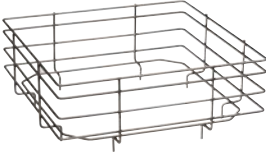







RUS

УКЛАДКА КАМНЕЙ ДЛЯ ПАРА

В электрокаменках используется камень оливин диабаз размером до 10 см. Использование искусственных керамических камней запрещается. В случае, если используются декоративные камни Туликиви, они укладываются поверх обычных камней для пара так, чтобы не препятствовать свободному движению воздуха и не касаться электродов. Рекомендуется использовать только те виды декоративных камней, которые продаются у авторизованных дилеров Туликиви.

Внимание! Перед укладкой помойте камни для пара. Укладывайте камни неплотно, чтобы воздух свободно циркулировал между ними. Камни не должны давить своей тяжестью на электроды. Нельзя слишком туго набивать камнями пространство между тэнами. Камни для пара должны покрывать электроды, но не чрезмерной горой. Нельзя укладывать камни в промежутки между облицовкой каменки и корзиной для камней. Камни укладываются только в корзину для камней. Гарантия не распространяется на случаи возникновения повреждений каменки из-за чрезмерно плотно уложенных камней. Как излишнее, так и недостаточное количество камней может вызвать пожароопасную ситуацию.

Integroidun Nuoska-kiukaan toimitussisältö • Leveransinnehåll för integrerat bastuaggregatet Nuoska • Delivery content of Integrated Nuoska sauna heater
Комплект поставки интегрированной каменки Nuoska

				
<p>1 kpl/st.шт. SS036, 6,8 kW/кВт, 5–9 m³ SS037, 9,0 kW/кВт, 8–13 m³ SS038, 10,5 kW/кВт, 9–15 m³ Kiukaan runko Bastuaggregatets stomme Heater body Корпус каменки</p> <p>SS072, 1 kpl/st.шт. Anturiseti Sensorset Sensor set Комплект датчика</p>	<p>2 kpl/st.шт. Holkkitiivisteet Hylstätningar Cable connector seals Фтулки с муфтой</p> <p>2 kpl/st.шт. Metallikiinnikkeet Metallfäststycken Metal fasteners Металлические крепежи</p>	<p>SS133, 4 kpl/st.шт. Kulmajalat Hörnfötter Slotted legs Угловые ножки</p> <p>4 kpl/st.шт. Kulmajalkojen kiinnityskappaleet Fäststycken för hörnfötterna Fastening plates for slotted legs Крепежные элементы угловых ножек</p>	<p>SS094, 1 kpl/st.шт. Kivikehä Stenram Stone cage Емкость для камней</p>	<p>SS145, 1 kpl/st.шт. Termopari Termopar Thermocouple Термопара</p>
				 <p>SS898 Musta/Svart/ Black/черный</p> <p>SS899 Valkoinen/Vit/ White/белый</p>
<p>SS292 White, 1 kpl/st.шт. SS599 Black, 1 kpl/st.шт. Intergointikaulus Integreringskrage Protective ring for integrated heater Защитный фартук</p> 	<p>SS651 White, 4 kpl/st.шт. SS650 Black, 4 kpl/st.шт. Pystykiskot Lodräta skenor Vertical support Вертикальные направляющие</p>	<p>SS293, 1 kpl/st.шт. Logomerkki Logotyp Logo Логотип</p> <p>(F) M6x16, 2 kpl/st.шт. Uppokantaruuvi Försänkt skruv Countersunk screw Крестовой шуруп</p>	<p>(A) 3,5x9, 16 kpl/st.шт. Itseporautuvaruuvi Övriga fästskruvar Self-tapping screw Шуруп-саморез</p> <p>(B) M5x11, 24 kpl/st.шт. Kierteen muovaavaruuvi Gängpressande skruv Thread-forming screw Самонарезающий винт</p> <p>(C) M5x10, 8 kpl/st.шт. Kuusiokoloruuvi Insexskruv Hexagonal socket head screw Шестигранный винт</p>	<p>1 kpl/st.шт. Tyypikilpitarra Typskyltsdekal Product nameplate label Заводская шильда</p>
<p>SS312, 4 kpl/st.шт. Intergointipellit Integreringsplåtar Panels for integrated heater Металлические листы для встраивания</p>				



1.



2.



3.



4.

FIN Integroidun Nuoska-kiukaan asennus

1. Kiinnitä kiinnityslista kulmajalkoihin kuusiokoloruuveilla (C).
2. Aseta kulmajalat kiuasrunгон jalkakiskoihin.
3. Kiinnitä kulmajalat kiuasrunkoon neljällä itseporautuvalla ruuvilla (A).
4. Aseta pystykiskot kulmajaloissa oleviin koloihin.

Huom. Irroita kytkentätilan suojaevyn ruuvit 3 kpl molemmilta si- vuilta. Kytke kiuas ohjeiden mukaisesti. Kiukaan sähköasennustyöt saa tehdä vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja voimassaolevien määräysten mukaan. Kytkennän jälkeen kiinnitä kytkentätilan suojaevy paikoilleen.

SWE Montering av integrerat Nuoska-bastuaggregat

1. Skruva fast fästlisten i hörnfötterna med insexskruvarna (C).
2. Montera de lodräta skenor i hörnfötterna i bastuaggregatets stomme.
3. Skruva fast hörnfötterna i fotskenorna i bastuaggregatets stomme med de fyra självborrande skruvarna (A).
4. Montera de lodräta skenor i hålen i hörnfötterna.

Obs! Skruva loss skruvarna (3 st.) på bägge sidor av kopplingsut- rymmens skyddsskiva. Anslut bastuaggregatet till elnätet. Endast en auktoriserad professionell elmontör får utföra elinstallationer för bastuaggregatet enligt gällande bestämmelser. Efter anslutningen ska skyddsskivan till kopplingsutrymmet skruvas fast.

ENG Installation of integrated Nuoska sauna heaters

1. Attach the fastening plates to the slotted legs using hexagonal socket head screws (C).
2. Fit the slotted legs into the leg rails on the heater body.
3. Screw the slotted legs into the leg rails on the heater body using four (4) self-tapping screws (A).
4. Place the vertical supports in the slots on each of the legs.

Note! Remove the three (3) screws on both sides of the panel protecting the connection space. Connect the heater in accordance with the instructions. The electrical work for the sauna heater may only be performed by a qualified electrician authorised to undertake such work, in accordance with the relevant regulations. After the connection is completed, put the protective panel into position.

RUS Монтаж интегрированной каменки Nuoska

1. Закрепите крепежные элементы к угловым ножкам четырьмя шестигранными шурупами (C).
2. Установите угловые ножки на вертикальные направляющие каменки.
3. прикрутите их к корпусу каменки четырьмя шурупами-саморезами (A).
4. Установите вертикальные направляющие в пазах угловых ножек.

Внимание! Снимите защитную пластину с блока подключения, открутив с обеих сторон по 3 шурупа. Подключите каменку в соответствии с инструкцией. Работы по подключению каменки могут выполняться только квалифицированным электриком с соблюдением действующих норм и правил. После завершения подключения установите на место защитную пластину.



5.



8.



6.



9.



7.

FIN

5. Kiinnitä tyyppikilpitarra kiukaan integrointipellin alaosaan virtakytimen puoleiselle sivulle ja merkitse tyyppikilpeen oikea kiukaan teho.
6. Kiinnitä integrointipellit pystykiskoihin kierteen muovaavilla ruuveilla (B).
7. Irroita kivitiilan kehys ja nosta kiuasrunko paikoilleen.
8. Aseta kivitiilan kehys paikoilleen.
9. Ota integrointikaulus metallisesta rungosta kiinni ja nosta integrointikaulus paikoilleen.

Huom. Älä nosta kaakeleista. Lauteessa olevan aukon minimimitta on 440 mm x 440 mm. Lauteen korkeus tulisi olla 650 mm +/- 10 mm lattiapinnasta.

SWE

5. Fäst typdekalen i den nedre delen av bastuaggregatets integreringsplåt på samma sida som strömbrytaren och ange aggregatets effekt på den.
6. Äst integreringsplåtarna i de lodräta skenorerna med gängbildande skruvarna (B).
7. Lösgör stenutrymmets ram och lyft aggregatets stomme på plats.
8. Montera stenutrymmets ram på plats.
9. Grip tag i integreringskragens metallstomme och lyft den på plats.

Obs! Ta inte tag i kakelplattorna. Minimimåttet för öppningen i laven är 440 mm x 440 mm. Lavens höjd bör vara 650 mm +/- 10 mm från golvytan.

ENG

5. Attach the product nameplate label to the lower part of the panel for the integrated heater, on the same side as the power switch. Mark the appropriate power output on the product nameplate.
6. Attach the panels for the integrated heater to the vertical supports using thread-forming screws (B).
7. Remove the stone compartment frame and lift the heater body into place.
8. Put the stone compartment frame back in place.
9. Grab hold of the metal frame of the protective ring and lift the ring assembly into place.

Note! Do not lift using the tiles. The minimum dimensions of the hole in the bench are 440 mm x 440 mm. The bench height from the floor surface should be 650 mm ± 10 mm.

RUS

5. Закрепите серийный щиток-наклейку в нижней части металлического листа для встраивания каменки, со стороны выключателя. Укажите на щитке правильную мощность каменки.
6. Закрепите металлические листы встраивания к вертикальным направляющим самонарезающими винтами (B).
7. Снимите емкость для камней и установите каменку на предназначенное ей
8. Установите на место емкость для камней.
9. Возьмите защитный фартук за его металлический внутренний каркас и установите на место.

Внимание! Ни в коем случае не поднимайте держась за кафельную поверхность. Минимальный размер отверстия в полке для встраивания каменки 440 x 440 мм. Высота полки должна быть 650 мм +/- 10 мм от уровня пола.



FIN

10. Kiinnitä logomerkki kiinnityskohtaan uppokantaruuveilla (G).
11. Aseta kivikehä paikoilleen kiuasrungon päälle. Lopuksi kivitila täytetään kiuaskivillä.

SWE

10. Skruva fast logotypen på fäststället med de försänkta skruvarna (G).
11. Montera stenramen på plats på bastuaggregatets stomme. Till slut radas bastuugnsstenarna i stenutrymmet.

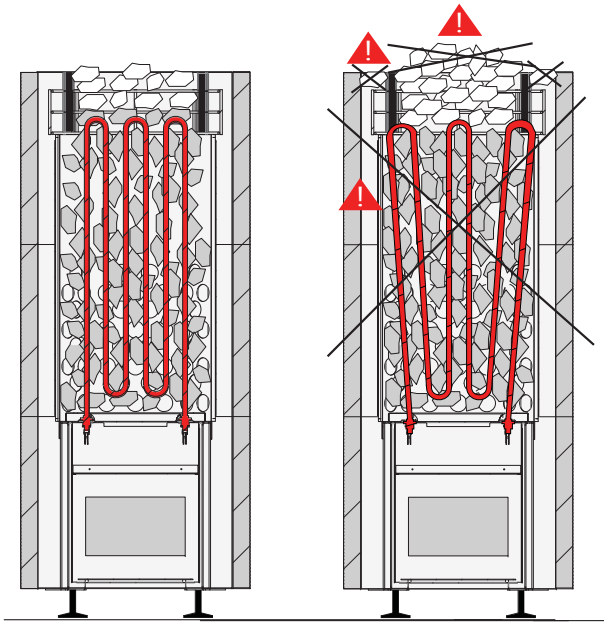
ENG

10. Attach the logo to the fixing point using countersunk screws (G).
11. Place the sauna stone cage on the heater body. Finally, place the sauna stones in the stone compartment.

RUS

10. Закрепите логотип на предназначенном месте шурупом (G).
11. Установите емкость для камней на корпус каменки. В последнюю очередь заполняется емкость для камней.





FIN

KIUASKIVIEN LATOMINEN

Sähkökiukaissa käytetään kooltaan alle 10 cm oliviinidiabaasia. Keraamisten kivien käyttö on kiellettyä. Mikäli kiukaassa käytetään Tulikivi-toimittamia koristekiviä, ne asetetaan kiukaan muiden kiuaskivien päälle siten, etteivät ne estä kiukaan läpivirtaavaa ilmaa ja ne eivät saa koskettaa vastuksia. Muiden kuin Tulikivi Oyj:n myymiä koristekiviä ei saa kiukaassa käyttää.

Huuhdo kiuaskivet ennen kiukaaseen latomista. Lado kivet väljästi, jotta ilma pääsee liikkumaan niiden välistä. Kivien paino tulee on toisten kivien varassa, ei vastusten varassa. Älä kiilaa kiviä tiukasti vastusten väliin. Lado kivet siten, että vastukset peittyvät. Älä tee kivistä kekoa kiukaan päälle. Älä lada kiviä kivikehän ja rungon väliin. Kivet asennetaan aina vain kivikehän sisälle. Takuu ei korvaa liian tiiviisti ladottujen kivien aiheuttamaa vahinkoa kiukaan vastuksille. Liian täynnä tai vähän täytetty kivitila voi aiheuttaa tulipalon.

Huom. Asennusjärjestyksen muutos, jos kiukaaseen asennetaan lisävarusteena termopari. Liian täynnä tai vähän täytetty kivitila voi aiheuttaa tulipalon.

SWE

STAPLING AV BASTUSTENAR

I elektriska bastuaggregat är stenarna olivindiabas med en diameter på under 10 cm. Det är förbjudet att använda keramiska stenar. Om dekorationsstenar från Tulikivi används i bastuaggregatet ska de staplas på de andra bastustenarna så att de inte hindrar luften att strömma genom ugnen. De får inte heller röra vid elmotstånden. Endast dekorationsstenar som säljs av Tulikivi Oyj får användas i bastuaggregatet.

Skölj bastustenarna innan du staplar dem i bastuaggregatet. Lägg stenarna glest så att luften kan cirkulera mellan dem. Stenarna ska vila mot varandra, inte på elmotstånden. Kila inte fast stenar mellan elmotstånden. Stapla stenarna så att de täcker elmotstånden. Gör inte en stack av stenarna på bastuaggregatet. Lägg inte stenar mellan stenramen och ugnens stomme. Stenarna ska alltid staplas innanför stenramen. Garantin ersätter inte skada i bastuaggregatets elmotstånd som förorsakats av alltför tätt staplade stenar. Ett alltför fullt eller glest stenutrymme kan orsaka eldsvåda.

Obs. Observera den förändrade monteringsordningen om termopar installeras i bastuaggregatet som kringutrustning. För mycket eller för lite fyllt stenmagasin kan orsaka brand.

ENG

PUTTING THE SAUNA STONES IN PLACE

Olivine diabase stones with a diameter of less than 10 cm are used in electric sauna heaters. The use of ceramic sauna stones is prohibited. If you use Tulikivi decorative stones, place them on top of the other sauna stones. Make sure that they do not prevent air from flowing through the heater. Also make sure that they do not touch the heating elements. The use of decorative stones supplied by manufacturers other than Tulikivi is prohibited.

Rinse the sauna stones before putting them in place. Position the stones loosely so that air can pass between them. The stones should rest on the other stones and not on the heating elements. Do not wedge the stones tightly between the heating elements, but place them so as to cover the heating elements. Do not stack the stones high in a pile on the heater. Do not place stones between the sauna stone enclosure and the heater body. The stones must always be placed inside the sauna stone enclosure. The warranty does not cover damage to the heating elements caused by stones that have been set too tightly. If too full or too empty, the sauna stone compartment can cause a fire.

Note! Please note that the installation sequence is slightly different if the heater is to be fitted with a thermocouple as an optional accessory. If too full or too empty, the sauna stone compartment can cause a fire.

RUS

УКЛАДКА КАМНЕЙ ДЛЯ ПАРА

В электрокаменках используется камень оливин диабаз размером до 10 см. Использование искусственных керамических камней запрещается. В случае, если используются декоративные камни Туликиви, они укладываются поверх обычных камней для пара так, чтобы не препятствовать свободному движению воздуха и не касаться электродов. Рекомендуется использовать только те виды декоративных камней, которые продаются у авторизованных дилеров Туликиви.

Внимание! Перед укладкой помойте камни для пара. Укладывайте камни неплотно, чтобы воздух свободно циркулировал между ними. Камни не должны давить своей тяжестью на электроды. Нельзя слишком туго набивать камнями пространство между тэнами. Камни для пара должны покрывать электроды, но не чрезмерной горой. Нельзя укладывать камни в промежутки между облицовкой каменки и корзиной для камней. Камни укладываются только в корзину для камней. Гарантия не распространяется на случаи возникновения повреждений каменки из-за чрезмерно плотно уложенных камней. Как излишнее, так и недостаточное количество камней может вызвать пожароопасную ситуацию.

Säilytä tuotteen ostokuitti yhdessä tämän asennus- ja käyttöohjeen kanssa. Asennus- ja käyttöohje sisältää tärkeitä valmistustietoja.

Monterings och bruksanvisningar innehåller viktiga information om produkten. Vänligen förvara kvittot tillsammans med monterings- och bruksanvisningar.

Keep the product purchase receipt in the same place as these instructions for installation and use. The instructions for installation and use include important manufacturing information.

Храните кассовый чек о покупке данного изделия вместе с этой инструкцией по установке и эксплуатации.

Инструкция по установке и эксплуатации содержит важную техническую информацию.



[®]Tulikivi

Sauna

Tulikivi Oyj, FI-83900 Juuka, Finland, Tel. +358 (0)403 063 100, www.tulikivi.com